



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 4



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE Digital Edition** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

Corsi 20 ORE Digital Edition © 2008-2013 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com

ПЛАСТИНКА 4 - я

DISCO 4°

Часть 1 - я

Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE PRATICA

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

Quarta lezione

УРОК № 4

Lezione N. 4

Здравствуйте, друзья!

Salve, amici!

Сегодня мы должны выучить последние буквы русского алфавита,

Oggi noi dobbiamo imparare le ultime lettere dell'alfabeto russo,

то есть согласные ц - ж - ш - ч - щ.

cioè le consonanti

Буква **ц** перед гласными а - о - у - и - ы - е:

La lettera dinanzi alle vocali

ца цо цу

ца цо цу

ци цы

ци цы

це це

це це

Прослушайте следующие слова:

Ascoltate le seguenti parole:

цап ля
airone

птица
uccello

курица
gallina

цель
scopo (obiettivo)

цепь
catena

центр
centro

цирк
circo equestre

цифра
cifra

цыган
zingaro

Прослушайте произношение окончания «ция»:

Ascoltate la pronuncia della desinenza:

нация
nazione

станция
stazione

порция
porzione

конституция
costituzione

Он идёт в цирк.

Egli va al circo equestre.

Она идёт в центр.
Essa va in centro.

Птица поёт хорошо.
L'uccello canta bene.

Это моя цель.
Questo è il mio scopo.

Это станция метро.
Questa è la stazione della metropolitana.

Это наша конституция.
Questa è la nostra costituzione.

Буквы **ж - ш** перед гласными **а - о - у - е - ё - и:**
Le lettere dinanzi alle vocali:

жа - жо - жу

же - жё - жи

ша - шо - шу

ше - шё - ши

жо - жё

шо - шё

Буква **ш** после гласных **а - о - у - е - ё - и:**
La lettera dopo le vocali:

аш ош уш

еш ёш иш

Прослушайте несколько слов:

Ascoltate alcune parole:

жар (il) caldo	жакет <i>giacca</i>	ЖОЛТЫЙ <i>ghiaio</i>	ЖЁЛТЫЙ <i>giallo</i>	ЖИЗНЬ <i>vita</i>
журнал <i>rivista</i>	журналист <i>giornalista</i>	жест <i>gesto</i>	жесть <i>latta</i>	житель <i>abitante</i>
шар <i>globo (sfera)</i>	шапка <i>berretto</i>	шорох <i>fruscio</i>	шёлк <i>seta</i>	
шум <i>rumore</i>	шуба <i>pelliccia</i>	шило <i>lesina</i>	ширма <i>paravento</i>	
школа <i>scuola</i>	карандаш <i>matita</i>	рубашка <i>camicia</i>	девушка <i>ragazza</i>	
наш <i>nostro (masch.)</i>	наша <i>nostra (femm.)</i>	наше <i>nostro (neutro)</i>		
ваш <i>vostro</i>	ваша <i>vostra</i>	ваше <i>vostro</i>		

Произносите вслух громко следующие фразы:

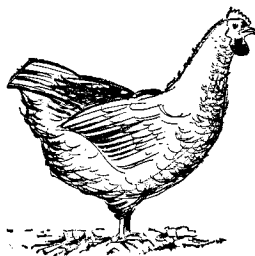
Pronunciate ad alta voce le seguenti frasi:

Что это?
Che cos'è questa?

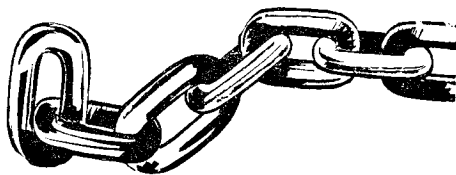
Это жакет.
Questa è una giacca.

Что это?
Che cos'è questa?

Это журнал.
Questa è una rivista.



курица



цепь



жакет



Что это?
Это жакет.



Что это?
Это рубашка.

Что это?
Che cos'è questa?

Это школа.
Questa è una scuola.

Что это?
Che cos'è questa?

Это рубашка.
Questa è una camicia.

Это твой карандаш?
Questa è la tua matita?

Да, это мой карандаш.
Sì, questa è la mia matita.

Это твоя шапка?
Questo è il tuo berretto?

Нет, это не моя, а ваша шапка.
No, questo non è il mio, ma il vostro berretto.

Кто он?
Chi è egli?

Он журналист.
Egli è un giornalista.

Кто она?
Chi è essa?

Она русская девушка.
Essa è una ragazza russa.

Буква **ч** перед гласными а - о - у - е - ё - и:
La lettera dinanzi alle vocali:

ча	чо	чу	че	чѐ	чи
ча	чо	чу	че	чѐ	чи

Буква **ч** после гласных а - о - у - е - ё - и:
La lettera dopo le vocali:

ач	оч	уч	еч	ѐч	ич
----	----	----	----	----	----

Прочитайте следующие слова и предложения:

Ascoltate le seguenti parole e preposizioni:

чай
il tè

час
(l') ora

чек
scontrino

честь
onore

ручей
ruscello

чёрный
nero

меч
gladio

луч
raggio

ночь
notte

дочь
figlia

точка
punto

ручка
portapenne

научный
scientifico

восточный
orientale

чей
di chi (masch.)

чья
di chi (femm.)

чьё
di chi (neutro)

Темная ночь.
Notte nera (scura).

Тихий вечер.
Serata tranquilla (serena).

Восточный ветер.
Vento di levante.

Чёрная ручка.
Penna nera.

Научная тема.
Tema scientifico.

Ручей течёт.
Il ruscello scorre.

Чей это меч?
Di chi è questo gladio?

Это мой меч.
Questo è il mio gladio.

Чья это ручка?
Di chi è questo portapenne?

Это моя ручка.
Questo è il mio portapenne.

Чьё это шило?

Это моё шило.

Di chi è questa lesina?

Questa è la mia lesina.

Буква **щ** перед гласными а - о - у - е - ё - и:

La lettera dinanzi alle vocali:

ща що шу ще щё щи

ща що шу ще щё щи

Буква **щ** в конце слога:

La lettera in fine di sillaba:

аш ош уш еш ёш иш

Прослушайте следующие слова:

Ascoltate le seguenti parole:

щи	щука	чаща	роща
<i>minestra con cavoli</i>	<i>luccio</i>	<i>(il) folto</i>	<i>boschetto</i>

ящик	овощи	вещь	плащ
<i>cassetta</i>	<i>verdura</i>	<i>cosa</i>	<i>impermeabile</i>

каменщик	товарищ	женщина
<i>muratore</i>	<i>compagno</i>	<i>donna</i>

А теперь несколько фраз:

E adesso alcune frasi:

Кто это?
Chi è questo?

Это товарищ Георгий.
Questo è il compagno Giorgio.

Кто это?
Chi è questo?

Это каменщик Фёдор.
Questo è il muratore Fjodor.

А это кто?
E questa chi è?

Это русская женщина.
Questa è una donna russa.

Четвёртый урок практического раздела закончился.

La quarta lezione della parte pratica è terminata.

Часть 2 - я

Facciata 2ª

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE GRAMMATICALE

ФОНЕТИКА

FONETICA

Согласные буквы ц - ж - ш - ч - щ

Le consonanti

Вот они в алфавитном порядке **Ж - Ц - Ч - Ш - Щ.**

Eccole in ordine alfabetico.

Согласные звуки перед гласными и их звучание в словах.

Suoni consonantici dinanzi alle vocali e il loro suono nelle parole.

жа	жа	жар <i>caldo</i>	жакет <i>giacca</i>
жо	жё	жолудь <i>ghianda</i>	жёлтый <i>giallo</i>
жу	жу	журнал <i>rivista</i>	журналист <i>giornalista</i>

жи	жи	жизнь <i>vita</i>	житель <i>abitante</i>
же	же	жест <i>gesto</i>	жесть <i>latta</i>
ца	ца	цапля <i>airone</i>	птица <i>uccello</i>
цо	цо	цоколь <i>piedistallo</i>	лицо <i>volto (viso, faccia)</i>
ци	цы	цирк <i>circo equestre</i>	цыган <i>zingaro</i>
це	це	цель <i>scopo</i>	центр <i>centro</i>
ция	ция	нация <i>nazione</i>	станция <i>stazione</i>
ча	ча	чай <i>tè</i>	час <i>ora</i>
чо	чѐ	чолка <i>frangia</i>	чѐрный <i>nero</i>
чү	чү	чүдо <i>miracolo</i>	чүлок <i>calza</i>

чи	чи	чисто <i>pulito</i>	читать <i>leggere</i>
че	че	чек <i>scontrino</i>	честь <i>onore</i>
другие слова <i>altre parole</i>		дочь <i>figlia</i>	ночь <i>notte</i>
		меч <i>gladio</i>	луч <i>raggio</i>
		ручка <i>portapenne</i>	точка <i>punto</i>
ша	ша	шар <i>sfera (globo)</i>	шапка <i>berretto</i>
шо	щё	шорох <i>fruscio</i>	шёлк <i>seta</i>
шу	шу	шум <i>rumore</i>	шуба <i>pelliccia</i>
ши	ши	шля <i>lesina</i>	ширма <i>paravento</i>
ше	ше	шест <i>pertica</i>	шесть <i>sei</i>

другие слова
altre parole

школа
scuola

карандаш
matita

рубашка
camicia

девушка
ragazza

ща

ща

чаща
(il) folto

роща
boschetto

щѐ

щѐ

щѐлка
fessurella

щѐтка
spazzola

щу

щу

щуп
sonda

щұка
luccio

щи

щи

ящик
cassetto

овощи
verdura

ще

ще

щель
fessura

щепка
scheggia

другие слова
altre parole

товарищ
compagno

женщина
donna

Гласные буквы е - ё - и после согласных ж - ш - ц

Le vocali

dopo le consonanti

а) После ж - ш буквы е - ё - и произносятся как буквы э - о - ы:

Dopo

le lettere

si pronunciano come le lettere

же (жэ) жё (жо) жи (жы)

жест (жэст)
gesto

жестъ (жэсть)
latta

жёлтый (жолтый)
giallo

жёны (жоны)
mogli

жить (жыть)
vivere, abitare

жизнь (жызнъ)
vita

ше (шэ) шё (шо) ши (шы)

шест (шэст)
pertica

шесть (шэсть)
sei

шёлк (шолк)
seta

шёпот (шопот)
sussurro

шило (шыло)
lesina

ширма (шырма)
paravento

б) После ц буква « е » под ударением произносится как « э »
Dopo la lettera accentata si pronuncia come

цель (цэль)
scopo

центр (цэнтр)
centro

После ц пишется в одних случаях буква ы, в других и,
Dopo si scrive in alcuni casi la lettera , in altri si scrive

но сочетание букв **цы** и **ци** надо читать одинаково « **ЦЫ** ».
ma le combinazioni di e occorre leggerle allo stesso modo.

цыган (цыган)
zingaro

цирк (цырк)
circo equestre

Гласные буквы а - у после согласных ч - щ
Le vocali dopo le consonanti

После **ч - щ** пишутся буквы **а - у**, но они произносятся
Dopo si scrivono le lettere ma esse si pronunciano

как буквы **я - ю**:
come le lettere

ча (чя)

чу (чю)

ща (щя)

щу (щю)

час
ora

часто
spesso

чудо
miracolo

чулок
calza

роща
boschetto

чаща
(il) folto

щуп
sonda

щука
luccio

Общее примечание:
Osservazione generale:

После букв **г - к - х - ж - ч - ш - щ** не пишутся буквы **ы - я - ю**,
Dopo le lettere non si scrivono le lettere

а буквы **и - а - у**.
ma le lettere.

После буквы **ц** не пишут **я - ю**, а буквы **а - у**.

Dopo la lettera non si scrive , ma le lettere

Прослушайте следующие предложения и обратите внимание на
Ascoltate le seguenti proposizioni e fate attenzione alla

произношение выделенных слогов:

pronuncia delle sillabe in grassetto:

Она идёт в **цирк**.

Essa va al circo equestre.

Она идёт в **центр**.

Essa va in centro.

Птица поёт хорошо.

L'uccello canta bene.

Это моя **цель**.

Questo è il mio scopo.

Это станция метро.

Questa è la stazione del metrò.

Это наша конституция.

Questa è la nostra costituzione.

Что это? ⁽¹⁾

Che cos'è questa?

— Это **жакет**.

Questa è una giacca.

Что это?

Che cos'è questa?

— Это журнал.

Questa è una rivista.

Что это?

Che cos'è questa?

— Это карандаш.

Questa è una matita.

А это что?

E questa cos'è?

— Это рубашка.

Questa è una camicia.

Чей это чай?

Di chi è questo tè?

— Это мой чай.

Questo è il mio tè.

Чья это ручка?

Di chi è questo portapenne?

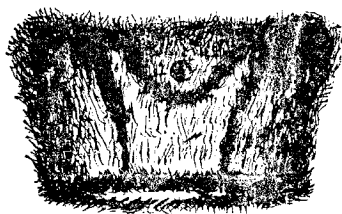
— Это моя ручка.

Questo è il mio portapenne.

⁽¹⁾ Nel pronome interrogativo **что** la lettera **ч** si pronuncia **ш** (что = што).



ЖОЛУДЬ



шапка



рубашка

Чьё это шило?

Di chi è questa lesina?

— Это моё **шило**.

Questa è la mia lesina.

Кто это?

Chi è questo? (costui?)

— Это товарищ **Георгий**.

Questo è il compagno Giorgio.

Кто это?

Chi è questo?

— Это каменщик **Фёдор**.

Questo è il muratore Fjodor.

А это кто?

E questa chi è?

— Это русская **женщина**.

Questa è una donna russa.

NOTE GRAMMATICALI

FONETICA

Le consonanti **ж - ц - ч - ш - щ** in ordine alfabetico.

Stampato maius. minus.	Scrittura maius. minus.	Valore italiano approssimativo
Ж - ж	<i>Ж ж</i>	g (dolce) giada (pron. toscana)
Ц - ц	<i>Ц ц</i>	z (aspra) zazzera
Ч - ч	<i>Ч ч</i>	c (dolce) cena
Ш - ш	<i>Ш ш</i>	sc scena
Щ - щ	<i>Щ щ</i>	sc (sibilante) scettro

Particolarità nella pronuncia delle vocali deboli е - ё - и dopole consonanti ж - ш - ц.

a) Dopo le consonanti **ж - ш** le vocali deboli **е - ё - и** si pronunciano con il suono delle vocali forti **э - о - ы**.

I suoni sillabici di

же - жё - жи

ше - шё - ши

si pronunciano come

жэ - жө - жы

шэ - шө - шы

b) Dopo la consonante **ц** la vocale «**е**» si pronuncia come «**э**» quando su di essa cade l'accento tonico, cioè in sillaba accentata.

це = цэ

цель = цэль
scopo

центр = цэнтр
centro

c) Dopo la consonante **ц** si può notare la vocale **ы** in alcune parole, mentre la vocale **и** in altre, ma le combinazioni delle lettere **цы** e **ци** devono essere pronunciate allo stesso modo, cioè come «**цы**» (*sillaba forte*).

цыган (цы)
zingaro

цирк (цы)
circo equestre

Notare che dopo la consonante **ц** nel dittongo **ция** in desinenza di parola, la vocale **и** conserva il suono naturale (*alfabetico*) di vocale debole perchè seguita dopo dalla vocale debole **я**.

нация
nazione

станция
stazione

La pronuncia delle vocali forti а - у dopo le consonanti ч - щ.

Dopo le consonanti ч - щ si scrivono le vocali forti а - у, ma esse si pronunciano come le corrispondenti vocali deboli di coppia я - ю.

ча = чя

чу = чю

ща = щя

щу = щю

Ascoltare molto attentamente questi suoni nella parte discografica.

Osservazione generale

Dopo le consonanti г - к - х - ж - ч - ш - щ non si scrivono le vocali ы - я - ю, ma le vocali и - а - у.

Dopo la consonante ц non si scrivono le vocali я - ю, ma le vocali а - у.

ESERCIZIO N. 4

a) Trascrivere le seguenti lettere dell'alfabeto russo in corsivo maiuscolo e minuscolo:

Ж - ж Ц - ц Ч - ч Ш - ш Щ - щ

b) Tradurre le seguenti parole; pronunciarle correttamente (dopo averle ascoltate più volte nel disco), facendo attenzione alla loro *sillaba accentata*:

кúрица птíца стáнция нáция центр цирк цíфра
 жакéт жёлтый жолудь журна́л журна́йст жíзнь
 жíтель ша́пка шёлк шкóла каранда́ш рубáшка
 де́вушка час чай чек меч луч чёрный то́чка рúчка
 ро́ща ящи́к вещь плащ ка́менщик това́рищ же́нщина

c) Trascrivere in corsivo le seguenti frasi e tradurle:

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1) Чей это карандаш? | Это наш карандаш. |
| 2) Чья это ручка? | Это ваша ручка. |
| 3) Чьё это фото? | Это моё фото. |

4) Это твой журнал?

Да, это мой журнал.

5) Это твоя рубашка?

Нет, это не моя, а ваша рубашка.

6) Кто это?

Это мой брат. Он журналист.

CHIAVE DELL' ESERCIZIO N. 3

b)

а - я о - ё у - ю ы - и э - е

c)

чай бой са - рай я - ма я - го - да

d)

la cicogna, la biancheria, la battaglia, il toro, la vite, il fumo, l'abete, il riccio, l'abetella, l'inverno, l'ago, il giuoco, il caviale, oppure, il tiglio, maggio, il gesso, mio, il sapone, l'abito (da donna), l'opera teatrale, il pesce, la rimessa, il seme, la famiglia, il congresso, il figlio, il fisico (professione), il sud, la gonna, l'umorismo, la fossa, la bacca, il faro.

e)

1) и, 2) или, 3) а, 4) и, 5) или, 6) а.

1) Ecco l'insalata e la cipolla. 2) Questo è un abito o una gonna? 3) Questa non è una vite, ma un ago. 4) Questi sono la tavola e la sedia. 5) Questa è una cornacchia o una cicogna? 6) Questo non è un abete, ma un tiglio.

f)

Да, это зонт. Да, это канал. Да, это сахар. Да, это мел. Нет,
это не зонт. Нет, это не канал. Нет, это не сахар. Нет, это не мел.